



- 
- User manual [EN](#)  
Manual de uso [ES](#)  
Manuale d'uso [IT](#)  
Podręcznik użytkownika [PL](#)  
Manual do utilizador [PT](#)  
Benutzerhandbuch [DE](#)  
Manuel de l'utilisateur [FR](#)  
Felhasználói kézikönyv [HU](#)  
Používateľská príručka [SK](#)  
Naudotojo vadovas [LT](#)  
Brukerhåndbok [NO](#)  
Manual de utilizare [RO](#)  
Användarmanual [SV](#)  
Ръководство за потребителя [BG](#)
-

IRUDEK 2000 S.L.  
Pol. Erribera 8A  
20150 Aduna (Guipúzcoa)  
España  
Tfno: +34 943 69 26 17  
Fax: +34 943 69 25 26  
[irudek@irudek.com](mailto:irudek@irudek.com)

## EN

## GENERAL

Read the operating instructions carefully before using the evacuation equipment, train yourself properly, familiarise yourself with it and use it responsibly. Activities at height involve serious risks not outlined in this manual, where each user is responsible for the management of these risks, their safety, their actions and the consequences of these, if they do not assume this or do not understand this manual, do not use the equipment.

## DESCRIPTION

BoreBag heat-sealed packaging is an operation that allows the equipment to be preserved in a controlled atmosphere, ensuring that, as long as the atmosphere is maintained, its characteristics will last for a period of 10 years.

The heatsealing bag and the equipment it contains must be checked annually. No specific training is required for the inspection process, only the instructions described in this manual must be followed.

At the end of the 10-year period, the equipment must be sent to the manufacturer or authorised dealer for overhaul and replacement of components.

In case of damage to the packaging or if there is any doubt about the condition of the contents, the equipment must be sent to the manufacturer or an authorised dealer for inspection and replacement of components.

## STORAGE

The heat-sealed IruSack PVC backpack storage keeps the properties for 10 years, the outer packaging will be sealed to detect if the equipment has been tampered with.

## NOMENCLATURE



## REVIEW PROCESS

1. Check that the IruBag is in perfect condition and does not present any deterioration, in case of damage or loss of vacuum packaging, it shall be sent to the manufacturer or authorised.



2. Check the condition of the seal, even if the seal is missing or damaged, we will continue with the inspection.

3. Check that the date on the seal and the date on the fiche match.



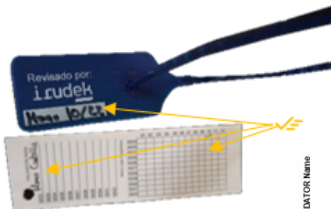
4. Remove the seal.



We will open the IruSack, inside we will find a ziplock bag with new seals and the safety cutter and the BoreBag thermosealed packaging of the equipment.



6. The condition of the packaging must be checked, it must be vacuum-packed and must not be perforated or show signs of bruising, otherwise it must be sent to the factory or authorised for inspection.
7. In case the packaging is in correct condition, we shall remove a new seal from the ziplock bag and indicate on it the month and day of the packaging revision. We shall also indicate the details of the inspection on the Control Sheet.



8. Return the ziplock bag, together with the packaging, to the IruSack.



9. Close the IruSack in such a way that there are no objects obstructing the closure and seal it again.

#### USE

For use in an emergency situation, break the seal, open the IruSack and with the help of the safety cutter, open the IruBag packaging from side to side, just below the heat seal of the bag.



#### TRANSPORT

Perforation of the foil pouch would make the packaging unusable, it is recommended to protect the heat seal.

#### TRANSLATIONS: EXPLANATORY NOTE

The translation of all documents originally written in Spanish is done by an external translator and is provided as part of an information service to the global community. Inaccuracies may arise as a result of language restrictions and translation errors. IRUDEK does not verify the accuracy of translations made by third parties and therefore assumes no liability whatsoever in relation to any disputes and/or claims that may arise as a result of errors, omissions or ambiguities in the translated material contained herein. Any person or body relying on such translated material does so at his or her own risk and responsibility. In case of doubt or dispute as to the accuracy of the translated text, the English language equivalent shall prevail. If you wish to report an error or inaccuracy in the translation, we invite you to write to us at [info@irudek.com](mailto:info@irudek.com)

#### CONTROL SHEET

The name of the reviewer and the date on which the BoreBag heat-sealed packaging was reviewed shall be marked on the Check Sheet.

VALIDATOR Name

		01	02	03	04	05	06	07	08	09	10	1
2022												
2023												
2024												
2025												
2026												
2027												
2028												
2029												
2030												
2031												
2032												
	Mark Last Inspection											

#### OPTIONAL CERTIFICATE OF REVIEW (SAMPLE)

BOREBAG	USER COMPANY:				
	DISPOSITIVE PACKAGING:				
HISTORICAL VERIFICATION					
Date of packaging:		Date of manufacture of the device:		Date of first use:	
The BoreBag review will be carried out provided that the following cases do not occur:					
* Because the equipment has suffered a major shock					
* Because the equipment has exceeded its useful life					

VISUAL VERIFICATION	B	AV	R	M	NP
Deteriorations of IruBag	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>
Condition of seal (not mandatory)	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>
Match between seal date and fiche date	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>
Status of the control sheet	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>
Condition of the revision seals and security cutter	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>
Humidity indicator control	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>
IruSack status (as vacuum packaging protection)	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>
CLOSURE VERIFICATION	B	AV	AR	M	NP
Including security seals and security cutter before closing.	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>
Seal and control sheet are filled in.	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>
IruSack is sealed	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>
B: Good / R: Repaired / M: Bad / NP: Not applicable.					
COMMENTS:					

VEREDICT:	The product is APTO and can continue in service.	The product is NOT SUITABLE and must not be kept in service.
Revision date:	Next revision date:	
Verified by:		
Signature and stamp:		

## NOMENCLATURA

ES

## GENERALIDADES

Lea atentamente las instrucciones de uso antes de utilizar los equipos de evacuación, fórmese adecuadamente, familiarícese con ellos y haga un uso responsable. Las actividades en altura conllevan riesgos graves no reseñados en este manual, donde cada usuario es responsable de la gestión de dichos riesgos, su seguridad, sus actos y las consecuencias de éstos, si no lo asume así o no entiende este manual, no utilice el equipo.

## DESCRIPCION

El envasado termosellado BoreBag es una operación que permite preservar el equipo en una atmósfera controlada, asegurándonos de que, mientras la atmósfera se mantenga, sus características van a perdurar durante un periodo de 10 años.

La bolsa de termosellado y el equipo que contiene ha de revisarse anualmente. Para el proceso de revisión no es necesaria una formación específica, solo será necesario seguir las instrucciones descritas en este manual.

Una vez finalizado el periodo de 10 años, el equipo ha de enviarse al fabricante o autorizado para su revisión y sustitución de componentes.

En caso de que el envasado sufra algún tipo de daño o se dude sobre el estado del contenido, el equipo ha de enviarse al fabricante o autorizado, para su revisión y sustitución de componentes.

## ALMACENAMIENTO

El termosellado almacenado mediante mochila de PVC IruSack mantiene las propiedades durante 10 años, embalaje exterior estará precintado para detectar si el equipo ha sido manipulado.



IruSack

BoreBag

## PROCESO DE REVISIONES

1. Comprobar que la IruBag está en perfecto estado y no presenta deterioros, en caso de presentar daños o haber perdido el envasado al vacío se enviará al fabricante o autorizado.



2. Comprobar el estado del precinto de cierre, aunque el precinto no exista o se encuentre dañado, continuaremos con la revisión.

3. Comprobaremos que la fecha del precinto y la fecha de la ficha coinciden.



5. Abriremos la IruSack, en el interior encontraremos una bolsa ziplock con precintos nuevos y el cutter de seguridad y el envasado termosellado BoreBag del equipo.

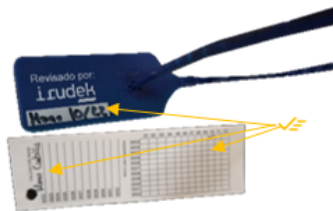


6. Se revisará el estado del envasado, deberá mantener el envasado al vacío y no estar perforado o con signos de golpeo, en caso contrario se deberá enviar a fábrica o autorizado para su inspección.

7. En caso de que el envasado esté en condiciones correctas, retiraremos un precinto nuevo de la bolsa ziplock e indicaremos en él el mes y día de la revisión del envasado. Indicaremos también los datos de la revisión en la Ficha de Control.



4. Retiraremos el precinto.



8. Devolveremos la bolsa ziplock, junto con el envasado al IruSack.



9. Cerraremos la IruSack de tal manera que no quede ningún tipo de objeto obstruyendo el precintaremos de nuevo.

#### USO

Para un uso en situación de emergencia, romper el precinto, abrir la IruSack y con la ayuda de seguridad, abrir el envasado IruBag de lado a lado, justo por debajo del cierre térmico de



#### TRANSPORTE

La perforación de la bolsa de aluminio haría que el envasado quedara inservible, se recomienda proteger el termosellado.

#### TRADUCCIONES: NOTA ACLARATORIA

La traducción de todos los documentos redactados originalmente en castellano se realiza con un traductor externo y se proporciona como parte de un servicio de información a la comunidad mundial. Pueden surgir inexactitudes como resultado de las restricciones propias del idioma y de errores de traducción. IRUDEK no verifica la exactitud de las traducciones realizadas por terceros y, por lo tanto, no asume ningún tipo de responsabilidad en relación con disputas y/o reclamaciones que pudiesen surgir como consecuencia de errores, omisiones o ambigüedades en el material traducido que aquí se incluye. Cualquier persona u organismo que se base en dicho material traducido, lo hace bajo su propia responsabilidad y riesgo. En caso de duda o de litigio respecto de la exactitud del texto traducido, prevalecerá la versión equivalente en idioma castellano. Si desea informar de un error o una inexactitud en la traducción, le invitamos a que nos escriba a [info@irudek.com](mailto:info@irudek.com)

#### FICHA DE CONTROL

Se deberá marcar en la Ficha de control el nombre del revisor y la fecha en la que se ha realizado el proceso de revisión del envasado termosellado BoreBag.

VALIDATOR Name	2022	2023	2024	2025	2026	2027	2028	2029	2030	2031	2032	01	02	03	04	05	06	07	08	09	10	1	
Mark Last Inspection	2022	2023	2024	2025	2026	2027	2028	2029	2030	2031	2032												

#### CERTIFICADO DE REVISIÓN OPCIONAL (MUESTRA)

BOREBAG		EMPRESA USUARIA:	
VERIFICACIÓN HISTÓRICA		DISPOSITIVO ENVASADO:	
Fecha de envasado:	Fecha de fabricación del dispositivo:	Fecha de primer uso:	
La revisión de BoreBag será realizada siempre y cuando no se den los siguientes casos:			
* Porque el equipo haya sufrido un choque importante			
* Porque el equipo haya sobrepasado su vida útil			

VERIFICACIÓN VISUAL	B	AV	R	M	NP
Deterioros de IruBag	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>
Estado del precinto (no obligatorio)	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>
Coincidencia entre fecha de precinto y fecha de ficha	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>
Estado de la ficha de control	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>
Estado de los precintos de revisión y cutter de seguridad	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>
Control del indicador de humedad	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>
Estado de la IruSack (como protección del envasado al vacío)	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>
VERIFICACIÓN DE CIERRE	B	AV	AR	M	NP
Se incluyen los precintos de revisión y cutter de seguridad antes del cierre	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>
Se cumplimenta precinto y ficha de control	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>
Se precinta la IruSack	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>

B: Bien / AV: A Vigilar / R: Reparado / M: Mal / NP: No Procede

COMENTARIOS:

VEREDICTO:	El producto es APTO y puede continuar en servicio	El producto es NO APTO y no debe continuar en servicio
Fecha revisión:	Fecha próxima revisión:	
Verificado por:		

Firma y sello:

IT

#### GENERALE

Leggere attentamente le istruzioni per l'uso prima di utilizzare il dispositivo di evacuazione, addestrarsi adeguatamente, familiarizzare con esso e utilizzarlo in modo responsabile. Le attività in quota comportano gravi rischi non descritti nel presente manuale; ogni utente è responsabile della gestione di tali rischi, della propria sicurezza, delle proprie azioni e delle relative conseguenze; se non se ne assume la responsabilità o non comprende il presente manuale, non deve utilizzare l'attrezzatura.

#### DESCRIZIONE

Il confezionamento termosaldato BoreBag è un'operazione che permette di conservare l'apparecchiatura in un'atmosfera controllata, assicurando che, finché l'atmosfera viene mantenuta, le sue caratteristiche durino per un periodo di 10 anni.

Il sacchetto termosaldante e l'attrezzatura in esso contenuta devono essere controllati annualmente. Non è richiesta una formazione specifica per il processo di ispezione, ma è sufficiente seguire le istruzioni descritte in questo manuale.

Al termine del periodo di 10 anni, l'apparecchiatura deve essere inviata al produttore o al rivenditore autorizzato per la revisione e la sostituzione dei componenti.

In caso di danni all'imballaggio o di dubbi sulle condizioni del contenuto, l'apparecchiatura deve essere inviata al produttore o a un rivenditore autorizzato per l'ispezione e la sostituzione dei componenti.

#### IMMAGAZZINAMENTO

Lo zaino IruSack in PVC termosaldato conserva le proprietà per 10 anni, l'imballaggio esterno sarà sigillato per rilevare se l'attrezzatura è stata manomessa.

#### NOMENCLATURA



IruSack

BoreBag

## PROCESSO DI REVISIONE

1. Verificare che l'Irubaq sia in perfette condizioni e non presenti alcun deterioramento; in caso di danneggiamento o perdita dell'imballaggio sottovuoto, deve essere inviato al produttore o all'azienda autorizzata.



2. Controllare le condizioni del sigillo, anche se il sigillo è mancante o danneggiato, continueremo l'ispezione.

3. Verificare la corrispondenza tra la data del sigillo e quella della scheda.



4. Rimuovere la garanzia.

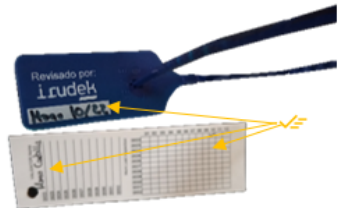


Apriamo l'IruSack, all'interno troveremo una busta ziplock con nuovi sigilli e la tagliatina di sicurezza a confezione termosaldata BoreBag dell'attrezzatura.



6. È necessario verificare lo stato dell'imballaggio, che deve essere sottovuoto e non deve essere perforato o presentare segni di ammaccature, altrimenti deve essere inviato allo stabilimento o autorizzato per un controllo.

7. Nel caso in cui l'imballaggio sia in buone condizioni, rimuoveremo un nuovo sigillo dal sacchetto ziplock e indicheremo su di esso il mese e il giorno della revisione dell'imballaggio. Indicheremo inoltre i dettagli dell'ispezione sulla Scheda di controllo.



8. Restituire il sacchetto con chiusura a zip, insieme all'imballaggio, all'IruSack.



9. Chiusure l'IruSack in modo che non vi siano oggetti che ostruiscono la chiusura e nuovamente.

#### USO

In caso di emergenza, rompere il sigillo, aprire l'IruSack e, con l'aiuto della taglierina di sicura la confezione IruBag da un lato all'altro, appena sotto il sigillo termico del sacchetto.



#### TRASPORTI

La perforazione della busta di alluminio renderebbe la confezione inutilizzabile; si raccomanda di proteggere il sigillo termico.

#### TRADUZIONI: NOTA ESPLICATIVA

La traduzione di tutti i documenti scritti originariamente in spagnolo viene effettuata da un traduttore esterno e viene fornita come parte di un servizio di informazione alla comunità globale. Le imprecisioni possono derivare da restrizioni linguistiche e da errori di traduzione. L'IRUDEK non verifica l'accuratezza delle traduzioni effettuate da terzi e pertanto non si assume alcuna responsabilità in relazione a eventuali controversie e/o reclami che potrebbero sorgere a causa di errori, omissioni o ambiguità nel materiale tradotto contenuto nel presente documento. Qualsiasi persona o ente che faccia affidamento su tale materiale tradotto lo fa a proprio rischio e responsabilità. In caso di dubbi o controversie sull'accuratezza del testo tradotto, prevarrà l'equivalente in lingua inglese. Se desiderate segnalare un errore o un'imprecisione nella traduzione, vi invitiamo a scriverci all'indirizzo info@irudek.com

#### FOGLIO DI CONTROLLO

Il nome del revisore e la data di revisione della confezione BoreBag termosaldata devono essere indicati sul foglio di controllo.

VALIDATOR Name		01	02	03	04	05	06	07	08	09	10	1
2022	Mark Last Inspection											
2023												
2024												
2025												
2026												
2027												
2028												
2029												
2030												
2031												
2032												

#### CERTIFICATO DI REVISIONE FACOLTATIVO (ESEMPIO)

BORSA	Azienda utilizzatrice:		
	IMBALLAGGIO DISPOSITIVO:		
Verifica storica			
Data di confezionamento:	Data di fabbricazione del dispositivo:	Data del primo utilizzo:	
La revisione di BoreBag sarà effettuata a condizione che non si verifichino i seguenti casi:			
* Perché l'apparecchiatura ha subito un forte shock			
* Perché l'apparecchiatura ha superato la sua vita utile			

Verifica visiva	B	AV	R	M	NP
Deterioramento di IruBag	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>
Condizione del sigillo (non obbligatorio)	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>
Corrispondenza tra data del sigillo e data della scheda	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>
Stato del foglio di controllo	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>
Condizioni dei sigilli di revisione e della tagliatina di sicurezza	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>
Controllo dell'indicatore di umidità	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>
Stato di IruSack (come protezione per il confezionamento sottovuoto)	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>
Verifica della chiusura	B	AV	AR	M	NP
Inclusi i sigilli di sicurezza e la taglietta di sicurezza prima della chiusura.	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>
Il sigillo e il foglio di controllo sono compilati.	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>
Il sacco IruSack è sigillato	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>

B: Buono R: Riparato M: Cattivo / NP: Non applicabile.

COMENTI:

VEREDETTO:	Il prodotto è APTO e può continuare ad essere utilizzato.	Il prodotto è NON IDONEO e non deve essere tenuto in servizio.
Data della revisione:		Data della prossima revisione:
Verificato da:		

Firma e timbro:

PL

#### OGÓLNE

Przed użyciem sprzętu do ewakuacji należy uważnie przeczytać instrukcję obsługi, przejść odpowiednie szkolenie, zapoznać się z nim i używać go w sposób odpowiedzialny. Czynności wykonywane na wysokości wiążą się z poważnymi zagrożeniami, które nie zostały opisane w niniejszej instrukcji, a każdy użytkownik jest odpowiedzialny za zarządzanie tymi zagrożeniami, swoje bezpieczeństwo, swoje działania i ich konsekwencje, jeśli nie przyjmuje tego do wiadomości lub nie rozumie niniejszej instrukcji, nie powinien korzystać ze sprzętu.

#### OPIS

Zgrzewane opakowanie BoreBag to operacja, która pozwala na przechowywanie sprzętu w kontrolowanej atmosferze, zapowiadając, że tak długo, jak atmosfera jest utrzymywana, jego właściwości będą trwać przez okres 10 lat.

Torba termozgrzewalna i znajdujący się w niej sprzęt muszą być sprawdzane co roku. Nie jest wymagane żadne specjalne szkolenie w zakresie procesu kontroli, należy jedynie przestrzegać instrukcji opisanych w niniejszym podręczniku.

Pod koniec 10-letniego okresu sprzęt musi zostać wysłany do producenta lub autoryzowanego dealera w celu przeglądu i wymiany komponentów.

W przypadku uszkodzenia opakowania lub jakiegokolwiek wątpliwości co do stanu zawartości, urządzenie należy przesać do producenta lub autoryzowanego sprzedawcy w celu sprawdzenia i wymiany podzespołów.

#### PRZECHOWYWANIE

Zgrzewany plecak IruSack PVC zachowuje swoje właściwości przez 10 lat, a zewnętrzne opakowanie zostanie zaplombowane, aby wykryć, czy sprzęt został naruszony.

#### NOMENKLATURA



IruSack

BoreBag

## PROCES PRZEGLĄDU

1) Sprawdzić, czy trubag jest w idealnym stanie i nie wykazuje żadnych uszkodzeń, w przypadku uszkodzenia lub utraty opakowania próżniowego, należy go przesłać do producenta lub autoryzowanego przedstawiciela.



2. sprawdzić stan plomb, nawet jeśli jej brakuje lub jest uszkodzona, będziemy kontynuować kontrolę.  
3. sprawdzić, czy data na pleców i data na kartce są zgodne.



Otwieramy IruSack, w środku znajdziemy woreczek ziplock z nowymi uszczelkami i nożykiem zabezpieczającym oraz termozgrzewalne opakowanie sprzętu BoreBag.

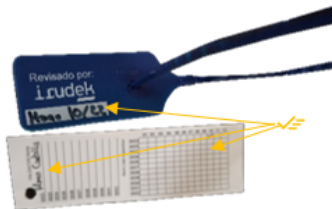


4. Zdjąć uszczelkę.



6) Należy sprawdzić stan opakowania, musi ono być zapakowane próżniowo i nie może być podziurawione ani wykazywać oznak stłuczenia, w przeciwnym razie należy je przesłać do fabryki lub autoryzowanego punktu kontroli.

7) W przypadku, gdy opakowanie jest w prawidłowym stanie, usuniemy nową plombę z torebki typu ziplock i wkażemy na nią miśsiąc i dzień przeglądu opakowania. W arkuszu kontrolnym należy również podać szczegóły kontroli.



8. Zerwać torebkę z zamkiem błyskawicznym wraz z opakowaniem do IruSack.



9. zamknąć worek IruSack w taki sposób, aby żadne przedmioty nie zasłaniały zamknięcia i go uszczelnili.

#### UŻYCIE

W celu użycia w sytuacji awaryjnej należy zerwać plombę, otworzyć worek IruSack i z bezpiecznego noża otworzyć opakowanie IruBag z boku na bok, tuż poniżej zgrzewu worka.



#### TRANSPORT

Perforacja toreбки foliowej spowodowałaby, że opakowanie nie nadawałoby się do użytku, dlatego zaleca się zabezpieczenie zgrzewu.

#### TŁUMACZENIA; NOTA WYŚNIAJĄCA

Tłumaczenie wszystkich dokumentów oryginalnie napisanych w języku hiszpańskim jest wykonywane przez zewnętrznego tłumacza i jest dostarczane jako część usługi informacyjnej dla globalnej społeczności. Nieścisłości mogą wynikać z ograniczeń językowych i błędów w tłumaczeniu. IRUDEK nie weryfikuje dokładności tłumaczeń wykonanych przez osoby trzecie i dlatego nie ponosi żadnej odpowiedzialności w związku z wszelkimi sporami i/lub roszczeniami, które mogą powstać w wyniku błędów, pominięć lub niejasności w przetłumaczonych materiałach zawartych w niniejszym dokumencie. Każda osoba lub organ polegający na takim przetłumaczonym materiale robi to na własne ryzyko i odpowiedzialność. W przypadku wątpliwości lub sporu co do dokładności przetłumaczonego tekstu, pierwszeństwo ma jego odpowiednik w języku angielskim. Jeśli chcesz zgłosić błąd lub nieścisłość w tłumaczeniu, napisz do nas na adres [info@irudek.com](mailto:info@irudek.com)

#### ARKUSZ KONTROLNY

Imię i nazwisko osoby dokonującej przeglądu oraz data przeglądu zgrzewanego opakowania BoreBag powinny być zaznaczone na arkuszu kontrolnym.

		01	02	03	04	05	06	07	08	09	10	1
VALIDATOR Name	2022											
	2023											
	2024											
	2025											
	2026											
	2027											
	2028											
	2029											
	2030											
	2031											
	2032											
Mark Last Inspection	2022											
	2023											
	2024											
	2025											
	2026											
	2027											
	2028											
	2029											
	2030											
	2031											
	2032											

#### FAKULTATYWNE ŚWIADECTWO PRZEGLĄDU (PRZYKŁAD)

BOREBAG		FIRMA UŻYTKOWNIKA:	
		TYPOWE OPAKOWANIE:	
WERYFIKACJA HISTORYCZNA			
Data pakowania:		Data produkcji urządzenia:	Data pierwszego użycia:
Przeład BoreBag zostanie przeprowadzony pod warunkiem, że nie wystąpią następujące przypadki:			
* Ponieważ sprzęt doznał poważnego wstrząsu			
* Ponieważ okres użytkowania sprzętu został przekroczony;			

WERYFIKACJA WIZUALNA	B	AV	R	M	NP
Pogorszenie działania IruBag	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>
Stan pieczęci (nieobowiązkowy)	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>
Dopasowanie daty pieczęci i daty karty	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>
Status karty kontrolnej	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>
Stan plomb rewizyjnych i noża zabezpieczającego	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>
Kontrola wskaźnika wilgotności	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>
Status IruSack (jako zabezpieczenie opakowania próżniowego)	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>
WERYFIKACJA ZAMÓWIENIA	B	AV	AR	M	NP
W tym plomba zabezpieczająca i nóż zabezpieczający przed zamknięciem.	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>
Plomba i arkusz kontrolny są wypełnione.	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>
IruSack jest zapieczętowany	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>
B: Dobry / R: Naprawiono / M: Złe / NP: Nie dotyczy.					
KOMENTARZE:					

WYNIK:	Produkt jest APTO i może być nadal używany.	Produkt NIE NADAJE SIĘ i nie może być użytkowany.
Data aktualizacji:		Data następnej aktualizacji:
Weryfikowane przez:		

Podpis i pieczęć:

PT

**GERAL**

Ler atentamente o manual de instruções antes de utilizar o equipamento de evacuação, receber formação adequada, familiarizar-se com o mesmo e utilizá-lo de forma responsável. As actividades em altura implicam riscos graves não descritos no presente manual, sendo cada utilizador responsável pela gestão desses riscos, pela sua segurança, pelas suas ações e pelas consequências das mesmas; se não o assumir ou não compreender o presente manual, não utilize o equipamento.

**DESCRIÇÃO**

A embalagem termosselada BoreBag é uma operação que permite preservar o equipamento numa atmosfera controlada, garantindo que, desde que a atmosfera seja mantida, as suas características perdurem por um período de 10 anos.

O saco de soldadura térmica e o equipamento que contém devem ser controlados anualmente. Não é necessária qualquer formação específica para o processo de inspeção, apenas devem ser seguidas as instruções descritas neste manual.

No final do período de 10 anos, o equipamento deve ser enviado ao fabricante ou ao revendedor autorizado para revisão e substituição dos componentes.

Em caso de danos na embalagem ou em caso de dúvida sobre o estado do conteúdo, o equipamento deve ser enviado ao fabricante ou a um revendedor autorizado para inspeção e substituição dos componentes.

**ARMAZENAMENTO**

A mochila de armazenamento em PVC IruSack, selada a quente, mantém as propriedades durante 10 anos, a embalagem exterior será selada para detetar se o equipamento foi adulterado.

**NOMENCLATURA**

IruSack

BoreBag

## PROCESSO DE REVISÃO

1) Verificar se o IruBag está em perfeito estado e não apresenta qualquer deterioração; em caso de dano ou perda da embalagem a vácuo, deve ser enviado para o fabricante ou autorizado.



2. verificar o estado do selo, mesmo que o selo esteja em falta ou danificado, continuaremos com a inspeção.

3) Verificar a correspondência entre a data do selo e a data da ficha.



Abriremos o IruSack, no interior encontraremos um saco ziplock com novos selos e o cortador de segurança e a embalagem termosselada BoreBag do equipamento.

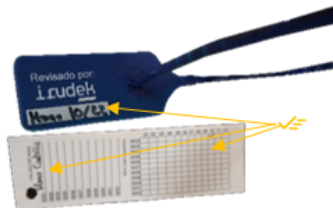


4) Retirar o vedante.



6) O estado da embalagem deve ser verificado, deve ser embalada em vácuo e não deve estar perfurada nem apresentar sinais de contusões; caso contrário, deve ser enviada à fábrica ou autorizada para inspeção.

7) Se a embalagem estiver em boas condições, retiraremos um novo selo do saco ziplock e indicaremos nele o mês e o dia da revisão da embalagem. Indicaremos igualmente os pormenores da inspeção na ficha de controlo.



8) Devolver o saco ziplock, juntamente com a embalagem, ao IruSack.



9) Fechar o IruSack de forma a que não haja objectos a obstruir o fecho e voltar a selá-lo.

#### UTILIZAÇÃO

Para utilização numa situação de emergência, quebrar o selo, abrir o IruSack e, com a ajuda d de segurança, abrir a embalagem IruBag de lado a lado, mesmo por baixo do selo térmico do



#### TRANSPORTE

A perfuração da bolsa de alumínio tornaria a embalagem inutilizável, pelo que se recomenda a proteção do selo térmico.

#### TRADUÇÕES: NOTA EXPLICATIVA

A tradução de todos os documentos originalmente escritos em espanhol é efectuada por um tradutor externo e é fornecida como parte de um serviço de informação à comunidade global. Podem surgir imprecisões em resultado de restrições linguísticas e de erros de tradução. A IRUDEK não verifica a exactidão das traduções feitas por terceiros e, por conseguinte, não assume qualquer responsabilidade em relação a quaisquer litígios e/ou reclamações que possam surgir em resultado de erros, omissões ou ambiguidades no material traduzido aqui contido. Qualquer pessoa ou organismo que se baseie nesse material traduzido fá-lo à por sua própria conta e risco. Em caso de dúvida ou litígio quanto à exactidão do texto traduzido, prevalecerá o equivalente em língua inglesa. Se desejar comunicar um erro ou inexactidão na tradução, escreva-nos para info@irudek.com

#### FOLHA DE CONTROLO

O nome do revisor e a data em que a embalagem termosselada BoreBag foi analisada devem ser assinalados na folha de controlo.

VALIDATOR Name	2022	2023	2024	2025	2026	2027	2028	2029	2030	2031	2032	01	02	03	04	05	06	07	08	09	10	1	
Mark Last Inspection	2022	2023	2024	2025	2026	2027	2028	2029	2030	2031	2032												

#### CERTIFICADO DE REVISÃO FACULTATIVO (MODELO)

BOREBAG	EMPRESA UTILIZADORA:		
	EMBALAGEM DESPOSITIVA:		
VERIFICAÇÃO HISTÓRICA			
Data da embalagem:	Data de fabrico do dispositivo:	Data da primeira utilização:	
A revisão do BoreBag será efectuada desde que não se verifiquem os seguintes casos:			
* Porque o equipamento sofreu um grande choque			
* Porque o equipamento ultrapassou a sua vida útil.;			

VERIFICAÇÃO VISUAL	B	AV	R	M	NP
Deterioração do IruBag	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>
Estado do selo (não obrigatório)	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>
Correspondência entre a data do selo e a data da ficha	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>
Estado da folha de controlo	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>
Estado dos selos de revisão e do cortador de segurança	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>
Controlo do indicador de humidade	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>
Estado do IruSack (como proteção da embalagem a vácuo)	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>
<b>VERIFICAÇÃO DE FECHAMENTO</b>	<b>B</b>	<b>AV</b>	<b>AR</b>	<b>M</b>	<b>NP</b>
Incluído selos de segurança e cortador de segurança antes do fecho.	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>
O selo e a folha de controlo são preenchidos.	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>
IruSack está selado	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>

B: Bom / R: Reparado / M: Mau / NP: Não aplicável.

COMentários:

VEREDICTO:	O produto é APTD e pode continuar em serviço.	O produto é NÃO ADEQUADO e não deve ser mantido em serviço.
Data de revisão:	Data da próxima revisão:	
Verificado por:		

Assinatura e carimbo:

DE

**ALLGEMEINES**

Lesen Sie die Bedienungsanleitung sorgfältig durch, bevor Sie die Evakuierungsausrüstung benutzen, machen Sie sich mit ihr vertraut und benutzen Sie sie verantwortungsbewusst. Tätigkeiten in der Höhe sind mit ernsthaften Risiken verbunden, die in dieser Anleitung nicht beschrieben werden. Jeder Benutzer ist für den Umgang mit diesen Risiken, seine Sicherheit, seine Handlungen und die daraus resultierenden Folgen verantwortlich; wenn er dies nicht annimmt oder diese Anleitung nicht versteht, darf er die Ausrüstung nicht benutzen.

**BESCHREIBUNG**

Die BoreBag-Heißsiegelverpackung ist ein Verfahren, mit dem die Geräte in einer kontrollierten Atmosphäre konserviert werden können, so dass Ihre Eigenschaften 10 Jahre lang erhalten bleiben, solange die Atmosphäre aufrechterhalten wird.

Der Schweißbeutel und die darin enthaltenen Geräte müssen jährlich überprüft werden. Für die Überprüfung ist keine spezielle Ausbildung erforderlich, es müssen lediglich die in diesem Handbuch beschriebenen Anweisungen befolgt werden.

Nach Ablauf der 10-Jahres-Frist muss das Gerät zur Überholung und zum Austausch von Bauteilen an den Hersteller oder einen Vertragshändler geschickt werden.

Im Falle einer Beschädigung der Verpackung oder bei Zweifeln am Zustand des Inhalts muss das Gerät zur Überprüfung und zum Austausch der Komponenten an den Hersteller oder einen autorisierten Händler geschickt werden.

**LAGERUNG**

Der hitzeversiegelte IruSack PVC-Rucksack bewahrt die Eigenschaften für 10 Jahre, die äußere Verpackung wird versiegelt, um zu erkennen, wenn die Ausrüstung manipuliert wurde.

**NOMENKLATUR**

### ÜBERPRÜFUNGSPROZESS

1. prüfen, dass der IruBag in einwandfreiem Zustand ist und keine Beschädigungen aufweist; im Falle einer Beschädigung oder eines Verlusts der Vakuumverpackung ist er an den Hersteller oder einen Beauftragten zu senden.



2) Überprüfen Sie den Zustand des Siegels, auch wenn das Siegel fehlt oder beschädigt ist, fahren wir mit der Inspektion fort.

3. prüfen Sie, ob das Datum auf dem Siegel und das Datum auf dem Datenblatt übereinstimmen.



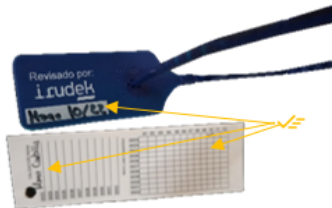
Wir öffnen den IruSack, darin finden wir einen Ziplock-Beutel mit neuen Dichtungen und den Sicherheitsschneider sowie die BoreBag-Thermoverpackung der Ausrüstung.



(6) Der Zustand der Verpackung muss kontrolliert werden, sie muss vakuumverpackt sein und darf keine Löcher oder Druckstellen aufweisen, andernfalls muss sie zur Kontrolle an das Werk oder an eine autorisierte Stelle geschickt werden.

(7) Ist die Verpackung in einwandfreiem Zustand, entfernen wir ein neues Siegel von dem Ziplock-Beutel und vermerken darauf den Monat und den Tag der Überprüfung der Verpackung. Außerdem vermerken wir die Einzelheiten der Kontrolle auf dem Kontrollblatt.

4. entfernen Sie die Dichtung.



8. geben Sie den Ziplock-Beutel zusammen mit der Verpackung an die IruSack zurück.



9. den IruSack so verschließen, dass keine Gegenstände den Verschluss behindern und i versiegeln.

#### VERWENDUNG

Zur Verwendung in einer Notssituation brechen Sie das Siegel auf, öffnen Sie den IruSack i Sie die IruBag-Verpackung mit Hilfe des Sicherheitschneiders von einer Seite zur anderen, d dem Heißsiegel des Beutels.



#### TRANSPORT

Eine Perforation des Folienbeutels würde die Verpackung unbrauchbar machen, es wird empfohlen, die Heißsiegelung zu schützen.

#### ÜBERSETZUNGEN: ERLÄUTERUNG

Die Übersetzung aller ursprünglich auf Spanisch verfassten Dokumente erfolgt durch einen externen Übersetzer und wird als Teil eines Informationsdienstes für die weltweite Gemeinschaft bereitgestellt. Ungenauigkeiten können aufgrund von Sprachbeschränkungen und Übersetzungsfehlern entstehen. IRUDEK prüft nicht die Richtigkeit der von Dritten angefertigten Übersetzungen und übernimmt daher keinerlei Haftung für Streitigkeiten und/oder Ansprüche, die sich aus Fehlern, Auslassungen oder Unklarheiten in den hierin enthaltenen übersetzten Materialien ergeben könnten. Jede Person oder Einrichtung, die sich auf dieses übersetzte Material verlässt, tut dies auf eigenes Risiko und eigene Verantwortung. Im Falle von Zweifeln oder Streitigkeiten über die Richtigkeit des übersetzten Textes ist die englische Fassung maßgebend. Wenn Sie einen Fehler oder eine Ungenauigkeit in der Übersetzung melden möchten, bitten wir Sie, uns unter info@irudek.com zu schreiben;

#### KONTROLLBLATT

Der Name des Prüfers und das Datum, an dem die heißsiegelte BoreBag-Verpackung geprüft wurde, sind auf dem Prüfbogen zu vermerken.

		01	02	03	04	05	06	07	08	09	10	11
VALIDATOR Name	2022											
	2023											
	2024											
	2025											
	2026											
	2027											
	2028											
	2029											
	2030											
	2031											
	2032											
Mark Last Inspection	2022											
	2023											
	2024											
	2025											
	2026											
	2027											
	2028											
	2029											
	2030											
	2031											
	2032											

#### OPTIONALE ÜBERPRÜFUNGSBESCHEINIGUNG (MUSTER)

BOREBAG	NUTZERFIRMA:		
	DISPOSITIVE VERPACKUNG:		
HISTORISCHE ÜBERPRÜFUNG			
Datum der Verpackung:	Datum der Herstellung des Geräts:	Datum der ersten Verwendung:	
Die BoreBag-Überprüfung wird durchgeführt, sofern die folgenden Fälle nicht eintreten:			
* Weil das Gerät einen schweren Schock erlitten hat			
* Weil das Gerät seine Nutzungsdauer überschritten hat			

VISUELLE ÜBERPRÜFUNG	B	AV	R	M	NP
Verschlechterungen von IruBag	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>
Zustand des Siegels (nicht obligatorisch)	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>
Übereinstimmung zwischen Siegeldatum und Fichedatum	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>
Status des Kontrollblatts	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>
Zustand der Revisionsiegel und des Sicherheits Schneiders	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>
Kontrolle der Luftfeuchtigkeitsanzeige	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>
IruSack-Status (als Vakuumverpackungsschutz)	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>
VERSCHLUSSPRÜFUNG	B	AV	AR	M	NP
Einschließlich Sicherheitsiegel und Sicherheitschneider vor dem Schließen.	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>
Siegel und Kontrollblatt werden ausgefüllt.	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>
IruSack ist versiegelt	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>

B: Gut / R: Repariert / M: Schlecht / NP: Nicht zutreffend.

Kommentare:

<b>ÜBERSICHT:</b>	Das Produkt ist APTD und kann weiterhin eingesetzt werden.	Das Produkt ist NICHT VERWENDBAR und darf nicht in Betrieb gehalten werden.
Änderungsdatum:	Nächstes Änderungsdatum:	
Geprüft von:		

Unterschrift und Stempel:

FR

**GÉNÉRALITÉS**

Lisez attentivement le mode d'emploi avant d'utiliser le matériel d'évacuation, formez-vous correctement, familiarisez-vous avec lui et utilisez-le de manière responsable. Les activités en hauteur comportent des risques graves qui ne sont pas décrits dans ce manuel, où chaque utilisateur est responsable de la gestion de ces risques, de sa sécurité, de ses actions et des conséquences de celles-ci, s'il ne l'assume pas ou s'il ne comprend pas ce manuel, n'utilisez pas l'équipement.

**DESCRIPTION**

L'emballage thermoscellé BoreBag est une opération qui permet de conserver l'équipement dans une atmosphère contrôlée, garantissant que, tant que l'atmosphère est maintenue, ses caractéristiques durent pendant une période de 10 ans.

Le sachet thermoscellant et l'équipement qu'il contient doivent être contrôlés chaque année. Aucune formation spécifique n'est requise pour le processus d'inspection, seules les instructions décrites dans ce manuel doivent être suivies.

À la fin de la période de 10 ans, l'équipement doit être renvoyé au fabricant ou au revendeur agréé pour révision et remplacement des composants.

En cas de dommage à l'emballage ou de doute sur l'état du contenu, l'équipement doit être envoyé au fabricant ou à un revendeur agréé pour inspection et remplacement des composants.

**STOCKAGE**

Le sac à dos IruSack en PVC thermoscellé conserve les propriétés pendant 10 ans. L'emballage extérieur sera scellé pour détecter si l'équipement a été altéré.

**NOMENCLATURE**

## PROCESSUS D'EXAMEN

1. vérifier que l'ruBag est en parfait état et ne présente aucune détérioration ; en cas de dommage ou de perte de l'emballage sous vide, il doit être renvoyé au fabricant ou à son mandataire.



2. vérifier l'état des scellés, même si les scellés sont manquants ou endommagés, nous poursuivons l'inspection.

3) Vérifier la concordance entre la date de scellé et celle de la fiche.



Nous ouvrirons l'ruSack, à l'intérieur duquel nous trouverons un sac ziplock avec de nouveaux seaux, le cutter de sécurité et l'emballage thermoscellé BoreBag de l'équipement.

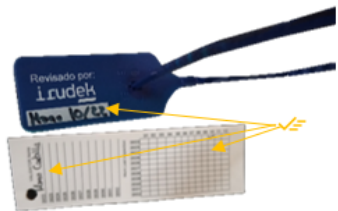


4) Retirer le joint.



6) L'état de l'emballage doit être vérifié, il doit être emballé sous vide et ne doit pas être perforé ou présenter des signes de meurtrissure, sinon il doit être envoyé à l'usine ou autorisé pour inspection.

7) Si l'emballage est en bon état, nous enlevons un nouveau seaux du sac ziplock et y indiquons le mois et le jour de la révision de l'emballage. Nous indiquons également les détails de l'inspection sur la feuille de contrôle.



8) Renvoyer le sac à fermeture éclair, ainsi que l'emballage, à l'IruSack.



9. refermer l'IruSack de manière à ce qu'aucun objet n'obstrue la fermeture et le sceller à nos **UTILISATION**

En cas d'urgence, rompre le sceau, ouvrir l'IruSack et, à l'aide du cutter de sécurité, ouvrir l'IruBag d'un côté à l'autre, juste en dessous du sceau thermique du sac.



#### TRANSPORTS

La perforation de la pochette en aluminium rendrait l'emballage inutilisable, il est donc recommandé de protéger la soudure à chaud.

#### TRADUCTIONS : NOTE EXPLICATIVE

La traduction de tous les documents rédigés à l'origine en espagnol est effectuée par un traducteur externe et est fournie dans le cadre d'un service d'information à la communauté mondiale. Des inexactitudes peuvent survenir en raison de restrictions linguistiques et d'erreurs de traduction. IRUDEK ne vérifie pas l'exactitude des traductions effectuées par des tiers et n'assume donc aucune responsabilité en ce qui concerne les litiges et/ou les réclamations pouvant résulter d'erreurs, d'omissions ou d'ambiguïtés dans le matériel traduit contenu dans le présent document. Toute personne ou organisme qui s'appuie sur ces traductions le fait à ses propres risques et sous sa propre responsabilité. En cas de doute ou de litige quant à l'exactitude du texte traduit, l'équivalent en langue anglaise prévaut. Si vous souhaitez signaler une erreur ou une inexactitude dans la traduction, nous vous invitons à nous écrire à [info@irudek.com](mailto:info@irudek.com) ;

#### FICHE DE CONTRÔLE

Le nom de l'examineur et la date à laquelle l'emballage thermosoudé BoreBag a été examiné doivent être indiqués sur la fiche de contrôle.

		01	02	03	04	05	06	07	08	09	10	11
2022	Mark Last Inspection											
2023												
2024												
2025												
2026												
2027												
2028												
2029												
2030												
2031												
2032												

#### CERTIFICAT D'EXAMEN FACULTATIF (EXEMPLE)

BOREBAG	Compagnie de l'utilisateur:		
	Emballage dissipatif:		
Vérification historique			
Date de conditionnement :	Date de fabrication du dispositif :	Date de première utilisation:	
L'examen du BoreBag sera effectué si les cas suivants ne se produisent pas :			
* Parce que l'équipement a subi un choc important			
* Parce que l'équipement a dépassé sa durée de vie utile ;			

Vérification visuelle	B	AV	R	M	NP
Détériorations de l'IruBag	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>
État des scellés (non obligatoire)	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>
Correspondance entre la date du scellé et la date de la fiche	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>
Statut de la fiche de contrôle	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>
État des scellés de révision et du coupeur de sécurité	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>
Contrôle de l'indicateur d'humidité	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>
Statut IruSack (en tant que protection de l'emballage sous vide)	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>
<b>VÉRIFICATION DE LA CLÔTURE</b>	<b>B</b>	<b>AV</b>	<b>AR</b>	<b>M</b>	<b>NP</b>
Y compris les scellés de sécurité et le cutter de sécurité avant la fermeture.	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>
Le socau et la fiche de contrôle sont remplis.	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>
IruSack est scellé	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>

: B : Bon ; R : Réparé ; / : M : Mauvais ; / : NP : Sans objet.

COMMENTAIRES:

VERDICT:	Le produit est <b>APTO</b> et peut continuer à fonctionner.	Le produit est <b>NOTABLE</b> et ne doit pas être maintenu en service.
Date de révision:		Date de la prochaine révision:
Vérifié par:		

Signature et cachet :

HU

**ÁLTALÁNOS**

A kiürít berendezés használata előtt olvassa el figyelmesen a használati utasítást, képezze magát megfelelően, ismerkedjen meg vele és használja felelősen. A magastban végzett további nyitások komoly, ebben a kézikönyvben nem ismertetett kockázatokkal járnak, ahol minden felhasználó felelős a kockázatok kezeléséért, biztonságáért, tetteiért és azok következményeiért, ha ezt nem vállalja, vagy nem írta ezt a kézikönyvet, ne használja a berendezést.

**LEÍRÁS**

A BoreBag hűzáras csomagolás egy olyan művelet, amely lehetővé teszi a berendezés ellenőrzött légkörben történő tárolását, biztosítva, hogy a légkör fenntartása mellett a berendezés jellemzői 10 évig fennmaradjanak.

A hűszákat és a benne lévő felszerelést évente ellenőrizni kell. Az ellenőrzési folyamathoz nem szükséges külön kézikönyv, csak az ebben a kézikönyvben leírt utasításokat kell követni.

A 10 éves időszak végén a berendezést el kell küldeni a gyártónak vagy a hivatalos kereskedőnek nyújtásához és az alkatrészek cseréjéhez.

A csomagolás sérülése esetén, vagy ha kétség merül fel a tartalom állapotával kapcsolatban, a berendezést a gyártóhoz vagy egy hivatalos kereskedőhöz kell küldeni ellenőrzés és az alkatrészek cseréje céljából.

**TÁROLÁS**

A hővel lezárt IruSack hűzárasok tároló 10 évig megőrzik a tulajdonságokat, a külső csomagolás le lesz zárva, hogy fellismerhető legyen, ha a felszerelést manipulálták.

**NOMENCLATURE**

## FELÜLVIZSGÁLATI ELJÁRÁS

1. Ellenőrizze, hogy az IruBag tökéletes állapotban van-e, és nem mutat-e semmilyen károsodást, sérülést vagy a vákuumsomagolás elvesztése esetén a gyártónak vagy a meghatalmazottnak kell küldeni.



2. Ellenőrizze a tömítés állapotát, még akkor is, ha a tömítés hiányzik vagy sérült, folytatjuk az ellenőrzést.

3. Ellenőrizze, hogy a pecsétlen szereplő dátum és az adatlapon szereplő dátum megegyezik-e.



Kinyitjuk az IruSacket, benne találunk egy zipzáras zacskót új tömítésekkel és a biztonsági vágóval, valamint a felszerelés BoreBag hőszigetelt csomagolásával.

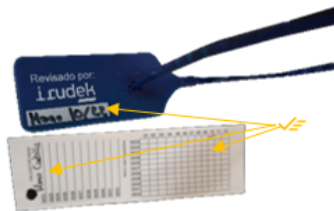


4. Távolítsa el a tömítést.



6. Ellenőrizni kell a csomagolás állapotát, vákuumsomagottnak kell lennie, és nem lehet lyukas vagy zúzdás jeleit mutató, ellenkező esetben a gyárba kell küldeni, vagy ellenőrzésre kell felhatalmazni.

7. Amennyiben a csomagolás megfelelő állapotban van, a zipzáras zacskórol új pecsétet távolítottunk el, és feltüntettük rajta a csomagolás felülvizsgálatának hónapját és napját. Az ellenőrzés részleteit az Ellenőrző lapon is feltüntettük.



8. A zártas zacskót a csomagolással együtt adja vissza az IruSacknek.



VALIDITÓR Name

9. Zárja le az IruSacket úgy, hogy a zárást ne akadályozzák tárgyak, és zárja le ismét.

#### HASZNÁLAT

Vészhelyzetben történő használathoz törje fel a pecsétet, nyissa ki az IruSacket, és a biztos segítségével nyissa fel az IruBag csomagolást oldalról oldalra, közvetlenül a zsak hőpecsétje -----



#### TRANSPORT

A fólia tasak perforációja használhatatlanná tenné a csomagolást, ezért ajánlott a hőzáras védelme.

#### TRANSLATIONS: MAGYARÁZÓ JEGYZET

Az eredetileg spanyol nyelven írt dokumentumok fordítását külső fordító végezte, és a globális közönség számára nyújtott információs szolgáltatás részeként nyújtjuk. A nyelvi korlátozások és a fordítási hibák miatt előfordulhatnak pontatlanságok. Az IRUDEK nem ellenőrzi a harmadik fél által készített fordítások pontosságát, és ezért nem vállal felelősséget az itt található lefordított anyagban található hibák, kihagyások vagy képtelenségek miatt esetlegesen felmerülő viták és/vagy követelések tekintetében. Bármely személy vagy szervezet, aki vagy amely az ilyen lefordított anyagra támaszkodik, saját felelősségére és kockázatára teszi ezt. A lefordított szöveg pontosságával kapcsolatos kétség vagy vita esetén az angol nyelvű megfelelője az irányadó. Amennyiben a fordításban található hibát vagy pontatlanságot kíván bejelenteni, kérjük, írjon nekünk a [info@irudek.com](mailto:info@irudek.com) címre;

#### ELLENŐRZÉSI LAP

Az ellenőrző lapon fel kell tüntetni a felülvizsgálatot végző személy nevét és a BoreBag hőbiztosított csomagolás felülvizsgálatának dátumát.

	01	02	03	04	05	06	07	08	09	10	11
2022											
2023											
2024											
2025											
2026											
2027											
2028											
2029											
2030											
2031											
2032											

#### OPCIONÁLIS FELÜGYELMELTETÉSI TANUSÍTVÁNY (MINTA)

BOREBAG		HASZNÁLÓ CÉG:	
		DISZpozitív csomagolás:	
HISTORIKUS HITELESÍTÉS			
A csomagolás dátuma:		A készlekek gyártásának dátuma:	
		Az első használat időpontja:	
A BoreBag felülvizsgálatára akkor kerül sor, ha a következő esetek nem fordulnak elő:			
* Mivel a berendezés súlyos sokkot szenvedett			
* Mivel a berendezés túllépte hasznos élettartamát			

VIZUÁLIS HITELESÍTÉS	B	AV	R	M	NP
Az IruBag romlása	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>
A pecsét állapota (nem kötelező)	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>
A pecsét dátuma és az adatlap dátuma közötti egyezés	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>
Az ellenőrző lap állapota	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>
A felülvizsgálati plombák és a biztonsági vágókészülék állapota	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>
Páratartalom-jelző vezérfés	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>
IruSack státusz (mint vákuumsomagolás védelme)	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>
LÁTÁSHITELESÍTÉS	B	AV	AR	M	NP
Beleértve a zárás előtti biztonsági pecsétet és biztonsági vágót.	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>
A pecsétet és az ellenőrző lapot kitöltik.	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>
IruSack le van zárva	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>
B: Jó      R: Javított      M: Rossz / NP: Nem alkalmazható.					
MEGJEGYZÉSEK:					

ÖSSZEFOGLALÓ:	A termék APTO és továbbra is üzemképes.	A termék NEM HASZNÁLHATÓ és nem tartható üzemben.
A felülvizsgálat dátuma:	A következő felülvizsgálat dátuma:	
Hitelesítette:		

Alíráás és bélyegző:

SK

**VŠEOBECNÉ**

Pred použitím evakuačného zariadenia si pozorne prečítajte návod na obsluhu, riadne sa zaučte, oboznámte sa s ním a používajte ho zodpovedne. Činnosti vo výškach zahŕňajú vážne riziká, ktoré nie sú uvedené v tomto návode, pričom každý používateľ je zodpovedný za riadenie týchto rizík, svoju bezpečnosť, svoje konanie a jeho dôsledky, ak to nepredpokladá alebo nerozumie tomuto návodu, zariadenie nepoužíva.

**POPIŠ**

Teplene uzavretá balenie BoreBag je operácia, ktorá umožňuje uchovať zariadenie v kontrolovanej atmosfére, čím sa zabezpečí, že poskytá sa atmosféra udrží jeho vlastnosti vydrží 10 rokov.

Teplene tesniaca vrecko a zariadenie, ktoré obsahuje, sa musia každoročne skontrolovať. Na proces kontroly nie je potrebné žiadne osobitné školenie, musia sa len dodržiavať pokyny opísané v tejto príručke.

Na konci 10-ročného obdobia sa zariadenie musí poslať výrobcovi alebo autorizovanému predajcovi na generálnu opravu a výmenu komponentov.

V prípade poškodenia obalu alebo v prípade akýchkoľvek pochybností o stave obsahu je potrebné zariadenie zaslať výrobcovi alebo autorizovanému predajcovi na kontrolu a výmenu komponentov.

**SKLADOVANIE**

Teplom zapečatený PVC batoh IruSack si zachováva vlastnosti 10 rokov, vonkajší obal sa zapečati, aby sa zistilo, či sa so zariadením manipulovalo.

**NOMENKLATÚRA**

IruSack

BoreBag

## PROCES PREVIDZKY

1. Skontrolujte, či je IruBag v bezchybnom stave a či nevykazuje žiadne poškodenie, v prípade poškodenia alebo straty vákuového obalu ho zašlite výrobcovi alebo autorizovanej osobe.



2. Skontrolujte stav plomby, aj keď plomba chýba alebo je poškodená, budeme pokračovať v kontrole.  
3. Skontrolujte, či sa zhoduje dátum na pečiatke a dátum na fiktívnom štítku.



Otvoríme vrecko IruŠack, vo vnútri nájdeme vrecko na zips s novými tesneniami a bezpečnostným rezákom a tepelne uzavreté balenie zariadenia BoreBag.

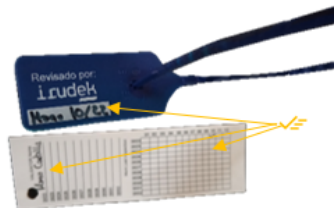


4. Odstráňte tesnenie.



6. Musí sa skontrolovať stav obalu, musí byť vákuovo zabalený, nesmie byť perforovaný ani nesmie vykazovať známky otlačok, inak sa musí poslať na kontrolu do závodu alebo autorizovanej osoby.

7. V prípade, že je balenie v poriadku, odstránime zo zipového vrecka novú pečať a uvedieme na nej mesiac a deň revízie balenia. Údaje o kontrole uvedieme aj na kontrolnom liste.



8. Vrečko so zipom spolu s obalom vráťte do vrečka IruŠack.



9. Vrečko IruŠack zatvorte tak, aby uzáveru neprekážali žiadne predmety, a opäť ho utesnite.

#### POUŽITIE

Na použitie v núdzovej situácii porušte uzáver, otvorte IruŠack a pomocou bezpečnostní otvorite obal IruBag zo strany na stranu, tesne pod tepelným uzáverom vrečka.



#### TRANSPORT

Perforácia fóliového vrečka by spôsobila nepoužiteľnosť obalu, odporúča sa chrániť tepelné tesnenie.

#### PREKLADY: VYSVETLIVKY

Preklad všetkých dokumentov pôvodne napísaných v španielčine vykonáva externý prekladateľ a poskytuje sa ako súčasť informačných služieb pre svetovú komunitu. V dôsledku jazykových obmedzení a chýb v preklade môžu vzniknúť nepresnosti. Spoločnosť IRUDEK neoveruje presnosť prekladov vyhotovených tretími stranami, a preto nenesie žiadnu zodpovednosť v súvislosti so spornými a/alebo nárokmi, ktoré môžu vzniknúť v dôsledku chýb, opomenutí alebo nejasností v preloženom materiáli, ktorý je v ňom obsiahnutý. Každá osoba alebo orgán, ktorý sa spolieha na takýto preložený materiál, tak robí na vlastné riziko a zodpovednosť. V prípade pochybností alebo sporu o správnosť preloženého textu je rozhodujúci ekvivalent v anglickom jazyku. Ak chcete nahlásiť chybu alebo nepresnosť v preklade, vyzývame vás, aby ste nám napísali na adresu [info@irudek.com](mailto:info@irudek.com)

#### KONTROLNÝ LIST

Na kontrolnom háriku sa vyznačí meno kontrolóra a dátum, kedy bol obal BoreBag s tepelnou pečatou skontrolovaný.

VALIDATOR Name	2022	2023	2024	2025	2026	2027	2028	2029	2030	2031	2032	01	02	03	04	05	06	07	08	09	10	11	
Mark Last Inspection	2022																						
	2023																						
	2024																						
	2025																						
	2026																						
	2027																						
	2028																						
	2029																						
	2030																						
	2031																						
	2032																						

#### VOLITELNÉ OSVEDČENIE O PŘEVODE (VZOR)

BOREBAG		UŽIVATELSKÁ SPOLOČNOSŤ:	
		DISPOZITÍVNE OBALY:	
HISTORICKÉ OVERENIE			
Dátum balenia:		Dátum výroby zariadenia:	Dátum prvého použitia:
Kontrola BoreBag sa vykoná za predpokladu, že nenastanú tieto prípady:			
* Pretože zariadenie utrpelo veľký šok			
* Pretože zariadenie prekročilo svoju životnosť			

VIDEKLNÉ OVRNENIE	B	AV	R	M	NP
Zhoršenie stavu vrečka IruBag	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>
Podmienka plomby (nie je povinná)	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>
Zhoda medzi dátumom pečate a dátumom fškátu	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>
Stav kontrolného háriku	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>
Stav rezných plomb a bezpečnostnej rezačky	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>
Ovládanie indikátora vlhkosti	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>
Stav IruSack (ako ochrana vakuového obalu)	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>
<b>OVERENIE ZÁVERU</b>	<b>B</b>	<b>AV</b>	<b>AR</b>	<b>M</b>	<b>NP</b>
Vrátane bezpečnostných plomb a bezpečnostného rezača pred uzavretím.	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>
Vyplní sa plomba a kontrolný list.	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>
IruSack je zapečatý	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>
B: Dobré / R: Opravené / M: Zlé / NP: Neuplatňuje sa.					
<b>KOMENTÁRE:</b>					

<b>VEREDIKCIA:</b>	Výrobok je APTO a môže pokračovať v prevádzke.	Výrobok je NEVHODNÝ a nesmie sa uchovávať v prevádzke.
Dátum revízie:		Dátum ďalšej revízie:
Overené:		

Podpis a pečiatka:

LT

**BENDROSIS NUOSTATOS**

Prieš naudodami evakuacijos įrangą atidžiai perskaitykite naudojimo instrukcijas, tinkamai apmokykite, susipažinkite su ja ir naudokite ją atsakingai. Veiklia suaktykite susijusi su rimta fizika, kuri nėra aprašyta šiose instrukcijose, kiekvienas naudotojas yra atsakingas už šios rizikos vėidymą, savo saugą, veiksmus ir jų pasekmes, jei to nenumato arba nesupranta šios instrukcijos, nenaudokite įrangos.

**APRAŠYMAS**

"BoreBag" šiluminis sandarinimas - tai operacija, keičianti išaugoti įrangą kontroliuojamoje atmosferoje, užtikrinanti, kad, jei tik atmosfera bus išlaikyta, jos sąlyšės išlaikys 10 metų.

Šilumos sandarinimo mašinė ir jame esančią įrangą reikia tikrinti kasmet. Tikrinimo procesui atlikti nereikia specialaus mokymo, reikia tik laikytis šiame vadove aprašytų nurodymų.

Pasibaigus 10 metų laikotarpiui, įrangą turi būti slunčiama gamintojui arba įgalotajam atstovui, kad būtų atliktas kapitalinis remontas ir pakeistos sudedamosios dalys.

Pažeidus pakuootę arba kilus abejonių dėl turinio būklės, įrangą reikia siųsti gamintojui arba įgalotajam pardavėjui, kad šis patikrintų ir pakeistų sudedamąsias dalis.

**SANDELIAVIMAS**

Šiluma užplombuota "IruSack" PVC kuprinė saugo svaybes 10 metų, o išorinė pakuootė bus užplombuota, kad būtų galima apžiūrėti, ar įrangą nebuvo pažeista.

**NOMENKLATŪRA**

IruSack	BoreBag
---------	---------

**PERVERTINIMO PROCESAS**

1. Patikrinkite, ar "IruBag" yra nepriekaištingos būklės ir ar nėra jokių pažeidimų; jei vakuuminė pakuootė pažeista arba prarasta, į slunčiama gamintojui arba įgalotam asmeniui.



2. Patikrinkite plombos būklę, net jei plombos nėra arba ji pažeista, tęsime patikrinimą.
3. Patikrinkite, ar stampa data ant antspaudo ir data falie.



4. Nuimkite sandarikį.

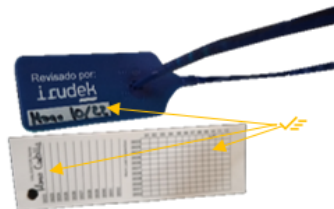


Atidarysime "IruSack" maišelį, viduje rasime užspaudžiamą maišelį su naujomis plombomis, apsauginį pjaustytuvą ir "BoreBag" termiškai sandarikį įrangos pakuotė.



6. Būtina patikrinti pakuotės būklę, ji turi būti supakuota vakuuminio būdu, neturi būti perforuota ir ant jos neturi būti sumušimo požymių, priedingų atveju ji turi būti siunčiama į gamyklą arba įgaliotam asmeniui patikrinti.

7. Jei pakuotė yra tinkamos būklės, nuo užspaudžiamo maišelio nuimame naują plombą ir ant jos nurodome pakuotės peržiūros mėnesį ir dieną. Kontrolės lape taip pat nurodome patikrinimo duomenis.



8. Užspaudžiamą maišelį kartu su pakuote grąžinkite į "IruSack".



9. Uždarykite "IruSack" maišelį taip, kad nebūtų jokių daiktų, trukdančių uždaryti, ir vėl jį užklijuokite.

#### NAUDOJIMAS

Norėdami naudoti avariniu atveju, nutraukite plombą, atidarykite "IruSack" maišelį ir, naudodami apsauginį pjaustytuvą, atidarykite "IruBag" pakuotę iš vienos pusės į kitą, iškart po šilumine maišelio plomba.

## VERTIMAL: AIŠKINAMASIS RAŠTAS

Visus ispanų kalba išverstus dokumentus vertia išorės vertėjas, o jų vertimas teikiamas kaip informacinė paslauga pasaulio bendruomenai. Dėl kalbos apribojimų ir vertimo klaidų gali atsirasti netikslumai. IRUDEK netikrina trečiųjų šalių atliktų vertimų tikslumą, todėl neprisima jokios atsakomybės dėl ginčų ir (arba) pretenzijų, galinčių kilti dėl klaidų, praleidimų ar dviprasmybių išverstoje medžiagoje. Bet kuris asmuo ar įstaiga, besiremianti tokia išversta medžiaga, tai daro savo rizika ir atsakomybe. Kilus abejonių ar ginčų dėl išversto teksto tikslumo, pirmenybė teikiama vertėjui į anglų kalbą. Jei norite pranešti apie klaidą ar netikslumą vertime, rašykite mums adresu info@irudek.com

## KONTROLĖS LAPAS

Tikrinimo lape pažymimas tikrinimo vardas ir pavardė bei data, kada buvo peržiūrėta "BoreBag" termiška užplombuota pakuotė.



VALIDATOR Name

	01	02	03	04	05	06	07	08	09	10	11
2022											
2023											
2024											
2025											
2026											
2027											
2028											
2029											
2030											
2031											
2032											

## TRANSPORTAS

Perforavus folijos maišelį, pakuotė taptų netinkama naudoti, todėl rekomenduojama apsaugą sandarinimą.

## PASIRINKTINIS PERŽIŪROS SERTIFIKATAS (PAVYZDYS)

BOREBAG	VARTOTOJO ĮMONĖ:	
	DIDŽIAUSIOS PAKUOTĖS:	
HISTORINIS PATVIRTINIMAS		
Pakuotės data:	Įrenginio pagaminimo data:	Įrimo naudojimo data:
*BoreBag* peržiūra bus atliktą, jei neįvyks šie atvejai:		
* Kadangi įranga patyrė didelį smūgį		
* Kadangi įrangos naudingo tarnavimo laikas jau pasibaigęs		

VIZUALUS PATVIRTINIMAS	B	AV	R	M	NP
IruBag gedimai	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>
Plombos būklė (neprivaloma)	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>
Antspaudo datos ir filos datos atitikimas	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>
Kontrolės lapo būseną	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>
Patikrinimo plombų ir apsauginio įjauštutuvo būklė	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>
Dėgsmės indikatoriaus valdymas	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>
"IruSack" statusas (kaip vakuuminės pakuotės apsauga)	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>
ĮRENGINIO PATVIRTINIMAS	B	AV	AR	M	NP
Įskaitant apsaugines plombas ir apsauginį įjauštutuvą prieš uždarymą.	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>
Užpildoma plomba ir kontrolinis lapas.	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>
IruSack yra užplombuotas	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>

B: Geras / R: Taisoma / M: Blogai / NP: Netaikoma.

VERTINIMAS:	Gaminys yra APTO ir gali būti toliau naudojamas.	Gaminys yra NEGALIMAS ir jo negalima laikyti eksploatuoti.
Patikrinimo data:	Kitos peržiūros data:	
Patvirtino:		

Paradas ir antspaudas:

NO

**GENERELT**

Les bruksanvisningen nøye før evakueringsutstyret tas i bruk, lær deg selv opp, gjør deg kjent med det og bruk det på en ansvarlig måte. Aktiviteter i høyden innebærer alvorlige risikoer som ikke er beskrevet i denne bruksanvisningen, og hver enkelt bruker er ansvarlig for håndteringen av disse risikoene, sin egen sikkerhet, sine handlinger og konsekvensene av disse, og hvis de ikke tar dette ansvaret eller ikke forstår denne bruksanvisningen, må de ikke bruke utstyret.

**BESKRIVELSE**

BoreBag varmforseglet emballasje er en operasjon som gjør det mulig å bevare utstyret i en kontrollert atmosfære, noe som sikrer at så lenge atmosfæren opprettholdes, vil utstyrets egenskaper være i en periode på 10 år.

Varmeforselingsposen og utstyret den inneholder, må kontrolleres hvert år. Det kreves ingen spesiell opplæring for inspeksjonsprosessen, bare instruksjonene som er beskrevet i denne håndboken, må følges.

Ved utløpet av tilårsperioden skal utstyret sendes til produsenten eller en autorisert forhandler for overhaling og utskifting av komponenter.

Ved skade på emballasjen eller hvis det er tvil om innholdets tilstand, må utstyret sendes til produsenten eller en autorisert forhandler for kontroll og utskifting av komponenter.

**OPPBEVARING**

Den varmforseglede IruSack PVC-ryggsekken holder på egenskapene i 10 år, og ytteremballasjen foreslages for å oppdatere om utstyret har blitt tuklet med.

**NOMENKLATUR****GUENOMGANGSPROSESS**

1. Kontroller at IruBag er i perfekt stand og ikke har noen forringelse, i tilfelle skade eller tap av vakuemballasje, skal den sendes til produsenten eller autorisert.



2. Kontroller tetningens tilstand, selv om tetningen mangler eller er skadet, vil vi fortsette med inspeksjonen.

3. Kontroller at datoen på seglet og datoen på databladet stemmer overens.



4. Fjern tetningen.



Vi åpner IruSack, og Iru finner vi en ziplock-pose med nye forsælinger, sikkerhetskutteren og BoreBag termopakkningen med utstyret.



6. Emballasjens tilstand må kontrolleres, den må være vakuumpakket og må ikke være perforert eller vise tegn på blåmerker, ellers må den sendes til fabrikkens eller autorisert for kontroll.

7. Hvis emballasjen er i forskriftsmessig stand, skal vi fjerne en ny forsegling fra ziplock-posen og påføre måned og dag for emballasjeinspeksjonen. Vi skal også angi detaljene for inspeksjonen på kontrollskjemaet.

9. Lukk IruSack på en slik måte at det ikke er noen gjenstander som hindrer lukkingen, og forsegl den igjen.

#### BRUK

For bruk i en nødsituasjon, bryt forseglingen, åpne IruSack og ved hjelp av sikkerhetskutteren, åpne IruBag-emballasjen fra side til side, rett under varmeløslingen på posen.



#### TRANSPORT

Perforering av folieposen vil gjøre emballasjen ubrukelig, og det anbefales å beskytte varmeløslingen.

#### OVERSETTELSE: FORKLARENDE MERKNAD

Øversettelsen av alle dokumenter som opprinnelig er skrevet på spansk, er utført av en eksternt oversetter og leveres som en del av en informasjonstjeneste til det globale samfunnet. Unøyaktigheter kan oppstå som følge av språkbegrensninger og oversettelsesfeil. IRUDEK kontrollerer ikke nøyaktigheten av oversettelser gjort av tredjeparter og påtar seg derfor ikke noe som helst ansvar i forhold til eventuelle tvister og/eller krav som kan oppstå som følge av feil, utelatelser eller tvetydigheter i det oversatte materialet som finnes her. Enhver person eller instans som baserer seg på slikt oversatt materiale, gjør dette på eget ansvar og risiko. I tilfelle tvil eller tvist om nøyaktigheten av den oversatte teksten, skal den engelskspråklige ekvivalenten ha forrang. Hvis du ønsker å rapportere en feil eller unøyaktighet i oversettelsen, kan du skrive til oss på [info@irudek.com](mailto:info@irudek.com)

#### KONTROLLARK

Navnet på kontrolløren og datoen da BoreBag-emballasjen ble kontrollert, skal noteres på kontrollskjemaet.



8. Returner ziplock-posen sammen med emballasjen til IruSack.



VALIDATOR Name

	01	02	03	04	05	06	07	08	09	10	11
2022											
2023											
2024											
2025											
2026											
2027											
2028											
2029											
2030											
2031											
2032											

VALGFRIE BEVIS PÅ GJENNOMGANG (EKSEMPEL)

BOREBAG		BRUKERSELSKAP:			
		DISPOSITIV FORPÅKNING:			
HISTORISK VERIFIKASJON					
Dato for pakking:		Dato for produksjon av enheter:		Dato for første gangs bruk:	
BoreBag gjennomgangen vil bli gjennomført under forutsetning av at følgende tilfeller ikke inntreffer:					
* Fordi utstyret har blitt utsatt for et stort sjokk					
* Fordi utstyret har overskredet sin levetid					

VISUELL VERIFIKASJON	B	AV	R	M	NP
Føringelser av IruBag	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>
Forsjelingens tilstand (ikke obligatorisk)	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>
Match mellom forseglingsdato og fliche-dato	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>
Status for kontrollark	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>
Tilstanden til revisjonsforsjelingene og sikkerhetskutteren	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>
Kontroll av luftfuktighetsindikator	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>
IruSack-status (som beskyttelse mot vakuumpakking)	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>
KONTROLLVERIFISERING	B	AV	AR	M	NP
Inkluderer sikkerhetsplombering og sikkerhetskutter før lukking.	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>
Plombering og kontrollark fylles ut.	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>
IruSack er forseglet	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>
		B: Bra		R:	
KOMMENTARER:					

<b>SAMLET UTTAELSE:</b>	Produktet er APTO og kan fortsette å være i bruk.	Produktet er IKKE EGNET og må ikke holdes i drift.
Revisjonsdato:	Neste revisjonsdato:	
Verifisert av:		

Signatur og stempel:

**DEPÔZITARE**

Russacul de depozitare IruSack PVC sigilat termic păstrează proprietățile timp de 10 ani, ambalajul exterior va fi sigilat pentru a detecta dacă echipamentul a fost falsificat.

**NOMENCLATURA****RO****GENERAL**

Citiți cu atenție Instrucțiunile de utilizare înainte de a utiliza echipamentul de evacuare. Instruți-vă corect și familiarizați-vă cu acesta și utilizați-l în mod responsabil. Activitățile la îndemână implică riscuri grave care nu sunt prezentate în acest manual, în care fiecare utilizator este responsabil de gestionarea acestor riscuri, de siguranța sa, de acțiunile sale și de consecințele acestora, dacă nu își asumă acest lucru sau nu înțeleg acest manual, nu utilizați echipamentul.

**DESCRIERE**

Ambalarea termosigilată BoreBag este o operațiune care permite conservarea echipamentului într-o atmosferă controlată, asigurând că, atât timp cât atmosfera este menținută, caracteristicile sale vor dura o perioadă de 10 ani.

Sacul de termosudare și echipamentul pe care îl conține trebuie să fie verificate anual. Nu este necesară nicio pregătire specifică pentru procesul de inspecție, trebuie doar urmate instrucțiunile descrise în acest manual.

La sfârșitul perioadei de 10 ani, echipamentul trebuie trimis producătorului sau dealerului autorizat pentru revizie și înlocuirea componentelor.

În caz de deteriorare a ambalajului sau dacă există îndoieli cu privire la starea conținutului, echipamentul trebuie trimis producătorului sau unui distribuitor autorizat pentru inspecție și înlocuirea componentelor.



IruSack

BoreBag



Vom deschide IruSack. În interior vom găsi o pungă cu ziplock cu sigiliu noi și tăletoara de siguranță și ambalajul termosigilat BoreBag al echipamentului.

#### PROCESUL DE REVIZUIRE

1. Se verifică dacă IruBag este în stare perfectă și nu prezintă deteriorări, în caz de deteriorare sau pierdere a ambalajului sub vid, acesta se trimite producătorului sau autorizat.



- Verificați starea sigiliului, chiar dacă sigiliul lipsește sau este deteriorat, vom continua cu inspecția.
- Verificați dacă data de pe sigiliu și data de pe fișă corespund.

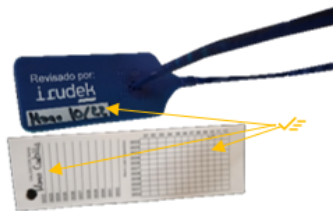


6. Trebuie verificată starea ambalajului, acesta trebuie să fie ambalat în vid și să nu fie perforat sau să prezinte semne de vătămă, în caz contrar trebuie trimis la fabrică sau autorizat pentru inspecție.

7. În cazul în care ambalajul este în stare corectă, vom scoate un sigiliu nou din pungă ziplock și vom indica pe acesta luna și ziua revizuirii ambalajului. De asemenea, vom indica detaliile inspecției pe fișa de control.



4. Îndepărtați garnitura.





VERIFICARE VIZUALĂ	B	AV	R	M	NP
Deteriorări ale IruBag	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>
Corecția sigiliului (nu este obligatoriu)	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>
Potrivire între data sigiliului și data fișei	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>
Starea foi de control	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>
Starea sigiliilor de rezervă și a tălșului de securitate	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>
Controlul indicatorului de umiditate	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>
Statutul IruSack (ca protecție a ambalajului în vid)	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>
VERIFICAREA CLOSURILOR	B	AV	AR	M	NP
Inclusiv sigiliu de securitate și cutter de securitate înalte de închidere.	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>
Sigiliul și fișa de control sunt completate.	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>
IruSack este sigilat	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>

B: Bun / R: Repaired / M: Bad / NP: Not applicable.

COMENTARIU:

VEREDICT:	Produsul este APTO și poate continua să funcționeze.	Produsul este NEADECVAT și nu trebuie să fie menținut în funcțiune.
Data revizuirii:		Data următoarei revizuirii:
Verificat de:		

Semnătură și ștampilă:

## SV

## ALLMÄNT

Läs bruksanvisningen noggrant innan du använder evakueringsutrustningen, utbilid dig ordentligt, bekanta dig med den och använd den på ett ansvarsfullt sätt. Aktiviteter på hög höjd innebär allvarliga risker som inte beskrivs i denna bruksanvisning, där varje användare är ansvarig för hanteringen av dessa risker, sin säkerhet, sina handlingar och konsekvenserna av dessa, om de inte antar detta eller inte förstår denna bruksanvisning, använd inte utrustningen.

## BESKRIVNING

BoreBag värmeförseglad förpackning är en åtgärd som gör att utrustningen kan bevaras i en kontrollerad atmosfär, vilket säkerställer att dess egenskaper kommer att bestå i 10 år så länge atmosfären bibehålls.

Värmeförseglingsväskan och den utrustning som den innehåller måste kontrolleras varje år. Ingen särskild utbildning krävs för inspektionsprocessen, utan endast de instruktioner som beskrivs i denna bruksanvisning måste följas.

Vid utgången av 10-årsperioden ska utrustningen skickas till tillverkaren eller en auktoriserad återförsäljare för översyn och utbyte av komponenter.

Om förpackningen är skadad eller om det råder tvivel om innehållets släck, måste utrustningen skickas till tillverkaren eller en auktoriserad återförsäljare för kontroll och utbyte av komponenter.

## FÖRVARING

Den värmeförseglade IruSack PVC-rygsäcken håller egenskaperna i 10 år, och ytterförpackningen förseglas för att upptäcka om utrustningen har manipulerats.

## NOMENKLATUR



IruSack

BoreBag

## GRANSKNINGSPROCESS

1. Kontrollera att Inubag är i perfekt skick och inte uppvisar någon försämring, i händelse av skada eller förlust av vakuumförpackning, ska den skickas till tillverkaren eller auktoriserad.



2. Kontrollera tätningens skick, även om tätningen saknas eller är skadad kommer vi att fortsätta med inspektionen.

3. Kontrollera att datumet på sigillet och datumet på informationsbladet stämmer överens.



Vi öppnar InuSack, inuti hittar vi en ziplockpåse med nya förseglingar och säkerhetskuttern och BoreBag termosäkrad förpackning av utrustningen.

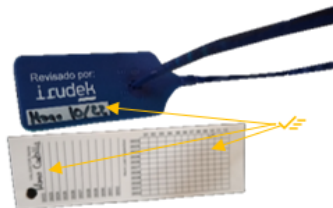


4. Ta bort tätningen.



6. Förpackningens skick måste kontrolleras, den måste vara vakuumförpackad och får inte vara perforerad eller visa tecken på blåmärken, i annat fall måste den skickas till fabriken eller auktoriserad för inspektion.

7. Om förpackningen är i korrekt skick ska vi ta bort en ny försegling från ziplockpåsen och ange månad och dag för förpackningsrevisionen på den. Vi ska också ange detaljerna för inspektionen på kontrollbladet.



8. Återlämna ziplockpåsen tillsammans med förpackningen till IruSack.



9. Förslut IruSack på ett sådant sätt att inga föremål hindrar förslutningen och förslut den ig  
**ANVÄNDNING**

För användning i en nödsituation, bryt förseglingen, öppna IruSack och med hjälp av säkerhet  
öppna IruBag förpackningen från sida till sida, precis under påsens värmeförseglning.



#### TRANSPORT

Perförening av foliepåsen skulle göra förpackningen oanvändbar, det rekommenderas att skydda  
värmeförseglingen.

#### ÖVERSÄTTNINGAR: FÖRKLARANDE ANMÄRKNING

Översättningen av alla dokument som ursprungligen är skrivna på spanska görs av en extern översättare  
och tillhandahålls som en del av en informationstjänst till det globala samfundet. Felaktigheter kan  
uppstå till följd av språkbegreppningar och översättningsfel. IRUDEK kontrollerar inte riktigheten i  
översättningar gjorda av tredje part och tar därför inget som helst ansvar i samband med eventuella  
tvister och/eller anspråk som kan uppstå till följd av fel, utelämnanden eller tvetydigheter i det översatta  
materialet som finns här. Varje person eller organ som förlitar sig på sådant översatt material gör det på  
egen risk och eget ansvar. I händelse av tvivel eller tvist om riktigheten i den översatta texten ska den  
engelska motsvarigheten gälla. Om du vill rapportera ett fel eller en felaktighet i översättningen, ber vi  
dig att skriva till oss på [info@irudek.com](mailto:info@irudek.com)

#### KONTROLLEBLAD

Granskarens namn och det datum då BoreBags värmeförseglade förpackning granskades ska anges på  
kontrollbladet.

VALIDATOR Name	2022	2023	2024	2025	2026	2027	2028	2029	2030	2031	2032	01	02	03	04	05	06	07	08	09	10	11	
Mark Last Inspection	2022	2023	2024	2025	2026	2027	2028	2029	2030	2031	2032												

#### VALFRITT GRANSKNINGSCERTIFIKAT (EXEMPEL)

BOREBAG	ANVÄNDARFÖRETAG:		
	DISPOSITIV FÖRPACKNING:		
HISTORISK VERIFIERING			
Datum för förpackning:	Tillverkningsdatum för enheten:	Datum för första användning:	
BoreBag-granskningen ska genomföras under förutsättning att följande fall inte inträffar:			
* Eftersom utrustningen har drabbats av en större chock			
* För att utrustningen har överskridit sin livslängd			

VISUELL VERIFIERING	B	AV	R	M	NP
Försämringar av InuBag	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>
Förseglingens skick (ej obligatoriskt)	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>
Matchning mellan försämlingsdatum och ficherdatum	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>
Status för kontrollbladet	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>
Revisionsförsämlingar och säkerhetskärare i gott skick	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>
Kontroll av luftfuktighetsindikator	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>
InuSack-status (som skydd för vakuumpförpackning)	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>
<b>KONTRAKTVERIFIERING</b>	<b>B</b>	<b>AV</b>	<b>AR</b>	<b>M</b>	<b>NP</b>
Inklusive säkerhetsförsämlingar och säkerhetskärare före stängning	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>
Sigill och kontrollblad är ifyllda	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>
InuSack är förseglad	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>
B: Bra / R: Reparerad / M: Dälig / NP: Ej tillämplig.					
KOMMENTARER:					

OVERDOMAR:	Produkten är APTO och kan fortsätta att användas.	Produkten är inte lämplig och får inte tas i bruk.
Revisionsdatum:	Nästa revisionsdatum:	
Verifierad av:		

Underskrift och stämpel:

**BG****ОБЩО**

Прочетете внимателно инструкциите за експлоатация, преди да използвате оборудването за евакуация, обучете се правилно, запознайте се с него и го използвайте отговорно. Дейността на височина са свързани със сериозни рискове, които не са описани в това ръководство, при което всеки потребител носи отговорност за управлението на тези рискове, за своята безопасност, за своите действия и последствията от тях, ако не приема това или не разбира това ръководство, не използвайте оборудването.

**ОПИСАНИЕ**

Опаковането в термозапечатани торби BoreBag е операция, която позволява запазването на оборудването в контролирана атмосфера, като гарантира, че джоката атмосферата се поддържа, характеристиките му ще се запазват за период от 10 години.

Торбата за термозапечатване и съдържанието се в нов оборудване трябва да се проверят ежегодно. За процеса на проверка не се изисква специално обучение, а само трябва да се спазват инструкциите, описани в настоящото ръководство.

В края на 10-годишния период оборудването трябва да се изпрати на производителя или на упълномощен търговец за основен ремонт и подмяна на компонентите.

В случай на повреда на опаковката или при смянене за състоянието на съдържанието, оборудването трябва да се изпрати на производителя или на оторизирани търговец за проверка и подмяна на компонентите.

**СЪХРАНЕНИЕ**

Термично запечатаната PVC раница InuSack запазва своите качества си в продължение на 10 години, а външната опаковка се запечатва, за да се открие дали оборудването е било подправено.

**НОМЕНКЛАТУРА**

InuSack

BoreBag

## ПРОЦЕС НА ПРЕГЛЕД

1. Проверете дали връбцът е в перфектно състояние и не показва влошаване на качеството, като в случай на повреда или загуба на вакуумната опаковка, той се изпраща на производителя или на упълномощено лице.



2. Проверете състоянието на пломбата, дори ако пломбата липсва или е повредена, ние ще продължим с проверката.

3. Проверете дали датата върху печата и датата върху фиша съпадат.



Ще отворим IruSack, вътре ще намерим торбичка с цип с нови печати и предпазен нож, както и термопечатаната опаковка на оборудването VoreBag.

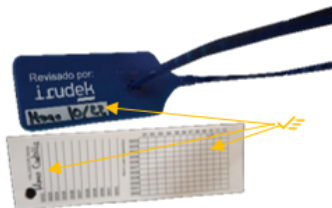


4. Отстранете уплътнението.



6. трябва да се провери състоянието на опаковката, тя трябва да е вакуумирана, да не е перфорирана и да няма следи от натъртване, в противен случай трябва да се изпрати в завода или да се оторизира за проверка.

7. в случай че опаковката е в изправност, ние отстраняваме нова пломба от торбичката с цип и посочваме върху нов месец и дни на резизката на опаковката. Също така посочваме подробностите за проверката в контролния лист.



8. Върнете торбичката с цип, заедно с опаковката, в InuSack.



9. затворете InuSack по такъв начин, че да няма предмети, които да пречат на затваряне, запечатването отново.

#### УПОТРЕБА

За използване в специни случаи, съветете продавача, отворете InuSack и с помощта на пин нож отворете опаковката InuBag от една страна до друга, точно под топлинното запечатване.

VALIDATOR Name

2022  
2023  
2024  
2025  
2026  
2027  
2028  
2029  
2030  
2031  
2032

Mark Last Inspection

	01	02	03	04	05	06	07	08	09	10	1
2022											
2023											
2024											
2025											
2026											
2027											
2028											
2029											
2030											
2031											
2032											

#### ВАРИАНТЕН СЕРТИФИКАТ ЗА ПРЕГЛЕД (ОБРАЗЕЦ)



БОРЕБАГ

ПОТРЕБИТЕЛСКА КОМПАНИЯ:

Диспозитивна опаковка:

Историческо удостоверяване

Дата на опаковане:

Дата на производство на устройството:

Дата на първата употреба:

Прегледът на VoreBag ще бъде извършен, при условие че не настъпят следните случаи:

\* замято оборудването е претърпяло сериозен удар

\* Тъй като експлоатационният срок на оборудването е изтекъл

ВИЗУАЛНА ПРОВЕРКА	V	AV	R	M	NP
Разрушения на InuBag	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>
Състояние на печата (не е задължително)	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>
Съответствие между датата на печата и датата на фиша	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>
Състояние на контролния лист	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>
Състояние на ревизионните пломби и предпазния нож	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>
Управление на индикатора за влажност	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>
Статус на InuSack (като защита на вакуумната опаковка)	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>
Проверяване на затвора	V	AV	AR	M	NP
Включително защитни пломби и защитен нож преди затваряне	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>
Попълват се пломбата и контролния лист	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>
InuSack е запечатан	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>

B: Добър / R: Ремонтан / M: Лош / NP: Неприложим.

ОГЗИВИ:

ВЪРХОВЕН РЕЗУЛТАТ:	Продуктът е АРГО и може да продължи да се използва.	Продуктът е НЕДОСТАТЪЧЕН и не трябва да се съхранява в експлоатация.
Дата на преразглеждане:	Дата на следващото преразглеждане:	
Проверено от:		

Подпис и печат:

# IRUDEK

IRUDEK 2000 S.L.  
Pol. Erribera 8A  
20150 Aduna (Guipúzcoa)  
España  
Tfno: +34 943 69 26 17  
Fax: +34 943 69 25 26  
[irudek@irudek.com](mailto:irudek@irudek.com)

Dystrybutor: AiT | 668 12 77 33 | [sklep@pakabhp.pl](mailto:sklep@pakabhp.pl)